

Adobany w Paryżu  
 13.7. Paderewski 1891.  
 D. N.

Bien Cher Monsieur

Je reçois à l'instant une  
 lettre de mon cousin dans laquelle  
 il m'envoie un Chèque de 150 francs  
 Je vous envoie la lettre pour que  
 vous ayez la bonté de me la traduire  
 Les enfants se portent bien mes deux  
 petits garçons travaillent très bien  
 L'aîné mon petit Joseph qui est  
à Troges les Bains a été Confirmé  
 cette année et va faire sa Première  
Communion l'année prochaine ses  
 Professeurs sont très contents de lui  
 ont le fait travailler pour obtenir  
 son Certificat d'études l'année



prochaine également. Quant à mon  
petit Prudent qui est le second  
c'est le portrait vivant de son père  
non seulement de figure car il lui  
ressemble d'une manière frappante  
mais il a aussi son intelligence  
il est à Vaugirard chez les Frères  
Saint Jean de Dieu c'est une  
maison de santé car ce cher petit  
a une faiblesse de reins il y a dans  
cette maison de très bons Professeurs  
mon cher petit qui n'a que 8 ans  
travaille avec des enfants de 10 ans et  
il a remporté sur ces enfants plus  
âgés que lui 9 Prix et le Prix  
d'Excellence Les succès de mes chers  
enfants sont pour moi en même temps  
une joie et une peine car je pense  
continuellement à mon pauvre Nicolas  
qui aurait été si heureux des succès  
de ses enfants. J'ai ma petite  
Isabelle avec moi en ce moment c'est  
une société pour moi quoique je sois



forçé de lui me priver quand il  
 faut trouver sur 20 fr. par mois  
 d'entretien le Blanchissage de deux  
 personnes sans compter beaucoup d'autres  
 faux frais indispensables mais je ne me  
 plains pas le bon Dieu <sup>me</sup> protège encore  
 car les parents de mon mari sont très  
 bons pour moi ce qui montre combien  
 ce cher ami se faisait aimer

Je compte donc sur vous pour me  
 traduire cette lettre

Recevez bien Cher Monsieur  
 ma sincère reconnaissance et mes  
 remerciements pressés

J. Arkienicz

Chez M<sup>me</sup> Demou

89 Boulevard de Valenciennes

Le 13 Octobre 1890



[Zona Mikofaja Akulew]